

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 27

כָּאֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי Ps27:1
 :אֶת־אֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי
 אֶל־לִבִּי יְהוָה אֲוִרִי וְיִשְׁעֵי מִמֶּנִּי אֶיִרָא
 יְהוָה מִעֲוֹנוֹתַי מִמֶּנִּי אֶפְקֹד:

1. I'Dawid Yahúwah 'ori w'yish'i mimi 'ira' Yahúwah ma`oz-chayay mimi 'eph'chad.

A Psalm of Fearless Trust in Elohim.

A Psalm of Dawid.

Ps27:1 אֶת־אֲנִי is my light and my salvation; of whom shall I fear?
 אֶת־אֲנִי is the defense of my life; of whom shall I dread?

<26:1> Τοῦ Δαυιδ· πρὸ τοῦ χρισθῆναι.
 Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου· τίνα φοβηθήσομαι;
 κύριος ὑπερασπιστῆς τῆς ζωῆς μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;

1 Tou Dawid; pro tou christhēnai.

A psalm to David; before his anointing.

Kyrios phōtismos mou kai sōtēr mou; tina phobēthēsomai?

YHWH is my illumination and my deliverer, in whom shall I fear?

kyrios hyperaspistēs tēs zōēs mou; apo tinos deiliasō?

YHWH is the defender of my life, from whom shall I be timid?

כָּאֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי Ps27:2
 :אֶת־אֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי
 בַּבְּקָרֶב עָלַי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי
 וְאֲיִבֵי לִי הִמָּה כְּנִשְׁלוֹ וְנִפְלֹ:

2. biq'rob `alay m're'im le'ekol 'eth-b'sari tsaray w'oy'bay li hemah kash'lu w'naphalu.

Ps27:2 When evildoers came upon me to devour my flesh, my adversaries and my enemies, they stumbled and fell.

<2> ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμέ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου οἱ θλίβοντές με καὶ οἱ ἐχθροί μου αὐτοὶ ἡσθένησαν καὶ ἔπεσαν·

2 en tō eggizein ep' eme kakountas tou phagein tas sarkas mou

In the approaching against me by the ones inflicting evil to devour my flesh,

hoi thlibontes me kai hoi echthroï mou autoi ēsthenēsan kai epesan;

the ones afflicting me, and my enemies, they weakened and fell.

אֶת־אֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי Ps27:3
 :אֶת־אֲנִי כִּי אֶנְצֵל אֶת־אֲנִי אֶת־אֲנִי
 גַּאֲם־תִּחַנְנָה עָלַי מִחַנְנָה לֹא־יִירָא לִבִּי אֶם־תִּקְוִים עָלַי

מְלַחֵמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטֵחַ:

3. 'im-tachaneh `alay machaneh lo'-yira' libi 'im-taquum `alay mil'chamah b'zo'th 'ani boteach.

Ps27:3 Though a host encamp against me, my heart shall not fear; though war arise against me, in spite of this I shall be confident.

<3> εὐὰν παρατάξῃται ἐπ' ἐμέ παρεμβολή, οὐ φοβηθήσεται ἡ καρδία μου· εὐὰν ἐπαναστῆ ἐπ' ἐμέ πόλεμος, ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω.

3 ean parataxētai ep' eme parembolē, ou phobēthēsetai hē kardia mou;

If should deploy against me a camp, shall not fear my heart.

ean epanastē ep' eme polemos, en tautē egō elpizō.

If should rise up against me war, in this I shall be hopeful.

אֲנִי אֶחָד מֵעַמֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה אֲבִקֵּשׁ וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה
:יְצַלֵּנִי מִיַּד כָּל-יְמֵי חַיַּי לְחַזוֹת בְּנֹעַם-יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלֹוֹ

4. 'achath sha'al'ti me'eth-Yahúwah 'othah 'abaqesh shib'ti b'beyth-Yahúwah kal-y'mey chayay lachazoth b'no'am-Yahúwah ul'baqer b'heykalo.

Ps27:4 One thing I have asked from אֲנִי אֶחָד, that I shall seek: that I may dwell in the house of אֲנִי אֶחָד

all the days of my life, to behold the beauty of אֲנִי אֶחָד and to meditate in His temple.

<4> μίαν ἡτήσάμην παρὰ κυρίου, ταύτην ἐκζητήσω· τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα τοῦ κυρίου καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ.

4 mian ētēsamēn para kyriou, tautēn ekzētēsō;

One thing I asked of YHWH, this I shall seek -

tou katoikein me en oikō kyriou pasas tas hēmeras tēs zōēs mou,

for me to dwell in the house of YHWH all the days of my life;

tou theōrein me tēn terpnotēta tou kyriou kai episkeptesthai ton naon autou.

for me to view the delightfulness of YHWH, and to survey temple his.

יִצְפְּנֵנִי בְּסֹכֶה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסִתְרֹוֹ אֶחְלוֹ בְּצוּר יְרוּמֵינִי
הַכִּי

5. ki yits'p'neni b'sukoh b'yom ra'ah yas'tireni b'sether 'ahalo b'tsur y'rom'meni.

Ps27:5 For in the day of trouble He shall hide me in His tabernacle; in the secret place of His tent He shall hide me; He shall lift me up on a rock.

<5> ὅτι ἔκρυψέν με ἐν σκηνῇ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου· ἐσκέπασέν με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ, ἐν πέτρᾳ ὕψωσέν με·

5 hoti ekruuen me en skēnē en hēmerā kakōn mou;

For he hides me in his tent; in a day of my evils

eskepasen me en apokryphō tēs skēnēs autou, en petra huyōsen me;
he sheltered me in concealment of his tent; in a rock he raised me up high.

כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית
:אֶתִּי כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית
וְנִשְׁבַּח הַיְיָ בְּרֹאשֵׁי עַל אֲיִבֵי סְבִיבוֹתַי
וְאֶזְבְּחָה בְּאַהֲלֵי זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמַרְהָ לַיהוָה :

6. w`atah yarum ro'shi `al 'oy'bay s'bibothay
w'ez'b'chah b'ahalo zib'chey th'ru'ah 'ashirah wa'azam'rah laYahúwah.

Ps27:6 And now my head shall be lifted up above my enemies around me,
and I shall offer in His tent sacrifices with shouts of joy; I shall sing, yes, I shall sing praises
to יהוה.

<6> καὶ νῦν ἰδοὺ ὕψωσεν τὴν κεφαλὴν μου ἐπ' ἐχθρούς μου·
ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν ἀλαλαγμοῦ,
ἄσομαι καὶ ψαλῶ τῷ κυρίῳ.

6 kai nyn idou huyōsen tēn kephalēn mou ep' echthrous mou;
And now behold, he raised up high my head over my enemies.

ekyklōsa kai ethysa en tē skēnē autou thysian alalagmou,
I encircled and sacrificed in his tent a sacrifice of a shout;

asomai kai psalō tō kyriō.
I shall sing, even sing psalms to YHWH.

זָמַמְעֵי-יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנֵי וְעֲנֵנִי
:אֶתִּי כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית וְנִשְׁבַּח הַיְיָ בְּרֹאשֵׁי עַל אֲיִבֵי סְבִיבוֹתַי

7. sh'ma`-Yahúwah qoli 'eq'ra' w'chaneni wa'aneni.

Ps27:7 Hear, O יהוה, when I cry with my voice, and be gracious to me and answer me.

<7> εἰσάκουσον, κύριε, τῆς φωνῆς μου, ἧς ἐκέκραξα· ἐλέησόν με καὶ εἰσάκουσόν μου.
7 eisakouson, kyrie, tēs phōnēs mou, hēs ekekraxa; eleēson me kai eisakouson mou.

Hear, O YHWH, my voice which I cried out! Show mercy on me, and hear me!

חָלַף אָמַר לְבִי בְקִשׁוֹ פָּנֵי אֶת-פָּנֵיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ
:אֶתִּי כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית וְנִשְׁבַּח הַיְיָ בְּרֹאשֵׁי עַל אֲיִבֵי סְבִיבוֹתַי

8. l'ak 'amar libi baq'shu phanay 'eth-pane yak Yahúwah 'abaqesh.

Ps27:8 My heart said to You, Seek My face; Your face, O יהוה, I shall seek.

<8> σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου Ἐζήτησεν τὸ πρόσωπόν μου·
τὸ πρόσωπόν σου, κύριε, ζητήσω.

8 soi eipen hē kardia mou Ezētēsen to prosōpon mou;
To you said my heart, I have diligently sought your face.

to prosōpon sou, kyrie, zētēsō.
Your face, O YHWH, I shall seek.

אֶתִּי כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית וְנִשְׁבַּח הַיְיָ בְּרֹאשֵׁי עַל אֲיִבֵי סְבִיבוֹתַי
:אֶתִּי כַּחַדְרֵי הַסֵּלֶת וְרָם בְּצֶדֶת הַבֵּית וְנִשְׁבַּח הַיְיָ בְּרֹאשֵׁי עַל אֲיִבֵי סְבִיבוֹתַי

ט אַל-תַּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי אַל-תִּט-בְּאַף עֲזַרְתִּי הָיִיתָ
אַל-תִּטְשֵׁנִי וְאַל-תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

9. 'al-tas'ter paneyakh mimeni 'al-tat-b'aph `ab'ddeak `ez'rathi hayiath 'al-tit'sheni w'al-ta`az'beni 'Elohey yish'i.

Ps27:9 Do not hide Your face from me, do not turn Your servant away in anger;
You have been my help; do not abandon me nor forsake me, O the El of my salvation!

<9> μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ,
μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου· βοηθός μου γενοῦ,
μὴ ἀποσκορακίσῃς με καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου.

9 mē apostrepsēs to prosōpon sou ap' emou,
You should not turn your face from me,
mē ekklinēs en orgē apo tou doulou sou;
and you should not turn aside in anger from your servant.

boēthos mou genou, mē aposkorakisēs me
my helper Become! Do not abandon me,

kai mē egkatalipēs me, ho theos ho sōtēr mou.
and do not overlook me, O the Elohim my deliverer!

יְפִי-אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְהִיָּה יְאֻסְפָּנִי:
:כזגףכז אַזאַכז אַזאַגכז אַזאַכז אַזאַכז-אזכז 10

10. ki-'abi w'imī `azabuni waYahúwah ya'as'pheni.

Ps27:10 For my father and my mother have forsaken me, but אַזאַג shall take me up.

<10> ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου ἐγκατέλιπόν με, ὁ δὲ κύριος προσελάβετό με.

10 hoti ho patēr mou kai hē mētēr mou egkatalipon me, ho de kyrios proselabeto me.
For my father and my mother abandoned me, but YHWH took me to himself.

יֵא הוֹרֵנִי יְהוָה בְּרֶכֶךָ וַיְנַחֵנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:
:כזגףכז אַזאַכז אַזאַג אַזאַכז אַזאַכז אַזאַכז-אזכז 11

11. horeni Yahúwah dar'keak un'cheni b'orach mishor l'ma'an shor'ray.

Ps27:11 Teach me Your way, O אַזאַג, and lead me in a level path because of my foes.

<11> νομοθέτησόν με, κύριε, τῇ ὁδῷ σου
καὶ ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου.

11 nomothetēson me, kyrie, tē hodō sou
Establish the law for me, O YHWH, in your way!
kai hodēgēson me en tribō eutheiā heneka tōn echthrōn mou.
And guide me in road the straight, because of my enemies!

יב אַל-תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ-בִּי עֲדֵי-שֹׁקֵר וַיִּפְּחַ חָמָס:
:כזגףכז אַזאַכז אַזאַג אַזאַכז אַזאַכז אַזאַכז-אזכז 12

12. 'al-tit'neni b'nepesh tsaray ki qamu-bi `edey-sheqer wipheach chamas.

Ps27:12 Do not deliver me over to the desire of my adversaries,
for false witnesses have risen against me, and he that puffs out violence.

<12> μὴ παραδῶς με εἰς ψυχὰς θλιβόντων με,
ὅτι ἐπανεστησάν μοι μάρτυρες ἄδικοι,
καὶ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἐαυτῆ.

12 **mē** paradōs **me eis psychas thlibontōn me,**

Do not deliver me into the souls of ones afflicting me!

hoti epanestēsan moi martyres adikoi, kai epseusato hē adikia heautē.

For rose up against me witnesses unjust; for lied unjustness to herself.

יג לולא האמנתי לראות בטוב-יהוה בארץ חיים:
אֲפָסָה לֹא אֶמְנַתִּי לְרֹאשׁוֹת בְּטוֹב-יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים:

13. **lule' he'eman'ti lir'oth b'tub-Yahúwah b'erets chayim.**

**Ps27:13 Unless I had believed that I would see the goodness of אֲפָסָה
in the land of the living.**

<13> πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κυρίου ἐν γῆ ζώντων.

13 **pisteuō tou idein ta agatha kyriou en gē zōntōn.**

I trust to behold the good things of YHWH in the land of the living.

יד בקנה אל-יהוה חזק ויאמץ לבך וקנה אל-יהוה:
אֶל-יְהוָה חֲזָק וַיֵּאֱמָץ לִבְךָ וְקַנֵּה אֶל-יְהוָה:

14. **qaueh 'el-Yahúwah chazaq w'ya'amets libeak w'qaueh 'el-Yahúwah.**

Ps27:14 Wait for אֲפָסָה; Be strong and let your heart take courage; Yes, wait for אֲפָסָה.

<14> ὑπόμεινον τὸν κύριον· ἀνδρίζου, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία σου,
καὶ ὑπόμεινον τὸν κύριον.

14 **hypomeinon ton kyrion; andrizou, kai krataiousthō hē kardia sou,**

Wait on YHWH! Be manly and fortify your heart,

kai hypomeinon ton kyrion.

and wait on YHWH!